

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ**  
Учебно-методическое объединение по лингвистическому образованию

**УТВЕРЖДАЮ**

Первый заместитель Министра  
образования Республики Беларусь

\_\_\_\_\_ А.Г. Баханович

Регистрационный № \_\_\_\_\_

**КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА**

**Примерная учебная программа по учебной дисциплине  
для специальности**

**7-06-0231-03 «Теоретическая и прикладная лингвистика»**

**СОГЛАСОВАНО**

Председатель  
Учебно-методического объединения  
по лингвистическому образованию

\_\_\_\_\_ Н.Е.Лаптева

\_\_\_\_\_

**СОГЛАСОВАНО**

Начальник Главного управления  
профессионального образования  
Министерства образования  
Республики Беларусь

\_\_\_\_\_ С.Н.Пищов

\_\_\_\_\_

**СОГЛАСОВАНО**

Проректор по научно-методической  
работе Государственного учреждения  
образования «Республиканский  
институт высшей школы»

\_\_\_\_\_ И.В. Титович

\_\_\_\_\_

Эксперт-нормоконтролер

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Минск 2024

### **СОСТАВИТЕЛИ:**

Ю.В. Овсейчик, заведующий кафедрой теоретической и прикладной лингвистики учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент

Ю.В. Бекреева, доцент кафедры лексикологии и стилистики английского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент

### **РЕЦЕНЗЕНТЫ**

Е.Е. Иванов, заведующий кафедрой теоретической и прикладной лингвистики учреждения образования «Могилёвский государственный университет им. А.А. Кулешова», доктор филологических наук, профессор;

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации учреждения образования «Гродненский государственный университет имени Я. Купалы»  
(протокол № 2 от 24.10.2024)

### **РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ ПРИМЕРНОЙ:**

Кафедрой теоретической и прикладной лингвистики учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»  
(протокол № 4 от 28.10.2024).

Научно-методическим советом учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет»  
(протокол № 2 от 16.11.2024).

Президиумом Совета Учебно-методического объединения по лингвистическому образованию  
(протокол № 14 от 18.11.2024).

Ответственный за редакцию: Ю.В.Овсейчик

Ответственный за выпуск: Ю.В.Овсейчик

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Учебная дисциплина «Корпусная лингвистика» является составной частью подготовки магистров по специальности 7-06-0231-03 «Теоретическая и прикладная лингвистика».

**Актуальность** изучения учебной дисциплины «Корпусная лингвистика» обусловлена необходимостью получения студентами магистратуры комплекса знаний о возможностях и особенностях применения современных корпусных технологий и приобретения навыков их использования для работы с массивами текстов в рамках профессиональной деятельности.

**Цель** изучения – формирование способности и готовности решать научно-исследовательские и инновационные задачи на основе применения корпусных технологий.

**Задачи** изучения дисциплины:

- формирование у студентов системного представления о методах и технологиях корпусной лингвистики, а также о направлениях применения методов и инструментария корпусной лингвистики для решения профессиональных задач;

- овладение терминологическим аппаратом корпусной лингвистики;

- формирование представлений о различных типах корпусов и способах их организации;

- развитие и совершенствование практических навыков решения дидактических, исследовательских и инновационных задач с помощью корпусных технологий.

В общей системе подготовки магистров по специальности 7-06-0231-03 «Теоретическая и прикладная лингвистика» содержание учебной дисциплины «Корпусная лингвистика» взаимосвязано с учебными дисциплинами «Методология лингвистического исследования» и «Концептуальные основы современной лингвистики».

В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:

**знать:**

- ключевые понятия, актуальные проблемы, перспективные направления развития корпусной лингвистики;

- основные типы корпусов, наиболее известные и широко применяемые корпусы;

- способы использования корпусов для различных целей;

- классы лингвистических научно-исследовательских и дидактических задач, решаемых с применением корпусных технологий;

**уметь:**

- определять тип и способы применения корпусов;

- использовать компьютерные инструменты (поиск, систематизация, сортировка, отбор и извлечение информации из лингвистических корпусов);

- интерпретировать данные, полученные из корпусов;

– сравнивать и оценивать функциональность корпусов и инструментов корпусных менеджеров, прогнозировать решение профессиональных задач на основе их применения;

**владеть:**

– навыками работы с наиболее известными корпусами и корпусными менеджерами;

– навыком формулирования сложных лингвистических запросов с использованием возможностей мета- и лингвистической разметки;

– навыками анализа, обобщения и интерпретации результатов в соответствии целями лингвистических исследований с использованием корпусных методов и технологий;

– навыками разработки стратегических целей и задач в проблемной области собственного и/или коллективного исследования с применением корпусных технологий.

Изучение учебной дисциплины «Корпусная лингвистика» обеспечивает формирование следующих универсальных **компетенций**:

решать научно-исследовательские и инновационные задачи на основе применения информационно-коммуникационных технологий;

обеспечивать коммуникацию, проявлять лидерские навыки, быть способным к командообразованию и разработке стратегических целей и задач;

быть способным к прогнозированию условий реализации профессиональной деятельности и решению профессиональных задач в условиях неопределенности;

совершенствовать навыки анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов классических и современных лингвистических исследований, в том числе с использованием компьютерных методов и технологий.

Содержание учебной дисциплины, формы контроля и технологии обучения направлены не только на приобретение обучающимися практических умений и навыков, необходимых для освоения специальности, но и на развитие ценностно-личностного, духовного потенциала обучающихся, формирование у них гражданско-патриотических качеств, готовности к активному участию в экономической, социально-культурной и общественной жизни страны.

Изучение учебной дисциплины «Корпусная лингвистика» рассчитано на **90** часов, из них – **34** аудиторных часа (10 часов лекции и 24 часа практические занятия). Самостоятельная работа студентов планируется в объеме 56 часов.

Рекомендуемой формой промежуточной аттестации по учебной дисциплине является зачет. Трудоемкость учебной дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

## ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п/п	Наименование темы	Количество аудиторных часов	
		Лекции	Семинары
1.	Корпусная лингвистика как научная дисциплина	2	2
2.	Понятийный аппарат корпусной лингвистики	2	4
3.	Типология корпусов	2	4
4.	Современные корпуса языков мира	2	6
5.	Направления использования корпусных технологий	2	8
	<b>Всего:</b>	<b>10</b>	<b>24</b>

### СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

#### ТЕМА 1. КОРПУСНАЯ ЛИНГВИСТИКА КАК НАУЧНАЯ ДИСЦИПЛИНА

История зарождения корпусной лингвистики. Цели, задачи и методы корпусной лингвистики. Место корпусной лингвистики в системе современных языковедческих дисциплин. Область применения продуктов и технологий корпусной лингвистики. Использование корпусных технологий в обучении языку.

#### ТЕМА 2. ПОНЯТИЙНЫЙ АППАРАТ КОРПУСНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

Понятие лингвистического корпуса. Состав и структура корпуса. Проблемная область. Репрезентативность. Сбалансированность корпуса. Объем корпуса. Разметка корпуса. Типы лингвистической разметки. Экстралингвистическая разметка. Конкорданс. Ключевое слово в контексте. Понятие коллокации в корпусной лингвистике.

#### ТЕМА 3. ТИПОЛОГИЯ КОРПУСОВ

Проблема классификации лингвистических корпусов, критерии классификации. Корпусы устной речи, корпусы письменной речи, смешанные корпуса. Неаннотированные и аннотированные корпуса. Синтаксические корпуса. Акцентологические корпуса. Мультимедийные корпуса. Одноязычные и многоязычные корпуса. Сопоставимые корпуса. Параллельные корпуса. Учебные корпуса.

Статические и динамические (мониторинговые) корпуса. Референтный корпус. Национальный корпус. Специализированные корпуса; вариативность функции, формата и принципов компиляции специализированных корпусов.

Корпусы в системе электронных полнотекстовых ресурсов. Корпусы и электронные библиотеки. Корпусы и энциклопедии. Корпусы и словари.

#### ТЕМА 4. СОВРЕМЕННЫЕ КОРПУСЫ ЯЗЫКОВ МИРА

Международные стандарты в области корпусной лингвистики. История создания, состав и структура национальных корпусов: Британский национальный корпус (BNC), Чешский национальный корпус, Национальный корпус русского языка (НКРЯ) и др. Белорусский N-корпус. Характеристика мегакорпусов (Корпус современного американского английского языка (СОСА), Немецкий референтный корпус (DeReKo), Интернациональный корпус (InterCorp) и др.).

Веб-корпусы (Генеральный Интернет-корпус русского языка (ГИКРЯ), NOW, iWeb и др.). Интернет как корпус.

#### ТЕМА 5. НАПРАВЛЕНИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОРПУСНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Структурные, технологические и функциональные характеристики современных корпусных менеджеров. Поисковые функции в лингвистических корпусах. Технология поиска в параллельных корпусах. Создание подкорпуса для специальных целей на базе референтного корпуса.

Статистический аппарат современных корпусов. Абсолютная частота и относительная частота. IPM как стандарт представления относительной частоты. Частотное распределение различных лингвистических параметров. Меры ассоциативной связанности. Частотные словари, построенные на основе корпусных данных.

Поиск словосочетаний и идиоматических выражений с помощью корпусных технологий. Составление списков сочетаемости. Использование корпусных технологий для сопоставительного анализа языковых единиц.

## ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

### ЛИТЕРАТУРА

#### Основная литература

1. Захаров, В. П. Корпусная лингвистика: учебник, 3-е изд. / В. П. Захаров, С. Ю. Богданова. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 2020. – 234 с.
2. Шунейко, А. А. Корпусная лингвистика: учебник для вузов / А. А. Шунейко. – Москва : Изд-во Юрайт, 2020. – 222 с.

#### Дополнительная литература

3. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику: учеб. пособ. / А. Н. Баранов. – М. : Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
4. Дмитриев А.В., Коган М. С. Потенциал корпусной лингвистики в подготовке специалистов в области компьютерной лингводидактики / А. В. Дмитриев, М. С. Коган // Научно-технические ведомости СПбГПУ. Гуманитарные и общественные науки. – 2019. – Т. 10, №4. – С. 69 – 85.
5. Добровольский, Д. О. Корпусный подход к исследованию фразеологии: новые результаты по данным параллельных корпусов / Д. О. Добровольский // Вестн. С.-Петербур. ун-та. Язык и литература. – 2020. – Т. 17, № 3. – С. 398–411.
6. Изюмская, В. В. Актуальное состояние корпусной лингвистики: тенденции и перспективы / В. В. Изюмская // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2023. – № 8 (876). – С. 27–33.
7. Мечковская, Н. Б. Национальный корпус, частотные и толковые словари на бумаге и онлайн: уроки взаимодействия / Н. Б. Мечковская // От слова к дискурсу: взаимодействие форм и (не)предсказуемость смыслов : тезисы междунар. науч. конф., Минск, 12–13 мая 2023 г. / Минский государственный лингвистический университет. – Минск, 2023. – С. 40–42.
8. Национальный корпус русского языка 2.0: новые возможности и перспективы развития / С. О. Савчук и др. // Вопр. языкознания. – 2024. – № 2. – С. 7–34.
9. Плунгян, В. А. Корпус как инструмент и как идеология: О некоторых уроках современной корпусной лингвистики / В. А. Плунгян // Русский язык в научном освещении. – 2008. – № 2 (16). – С. 7–20.
10. Рычкова, Л. В. Лингвистический корпус СМИ Гродненщины: технология создания, направления использования : моногр. / Л. В. Рычкова, А. Ю. Станкевич ; под науч. ред. Л. В. Рычковой. – Гродно : ГрГУ, 2017. – 115 с.
11. Рюкова, А. Р. Корпусно-ориентированные исследования языка: Краткий обзор достижений и трудностей / А. Р. Рюковы // Russian Linguistic Bulletin. – 2024. – №1 (49). – С. 17– 22.
12. McEnery, T. Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice / T. McEnery, A. Hardie. – Cambridge : Cambridge University Press, 2012. – 294 p.

## Электронные источники

1. Беларускі N-корпус [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://bnkorpus.info/korpus.be.html> – Дата доступа: 19.05.2024.
2. ГИКРЯ: Генеральный Интернет-Корпус Русского Языка [Электронный ресурс] / В. И. Беликов [и др.]. – Режим доступа: <http://www.webcorpora.ru/> – Дата доступа: 19.05.2024.
3. Национальный корпус русского языка 2003 - 2024 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ruscorpora.ru/> – Дата доступа: 19.05.2024.
4. Компьютерный корпус текстов русских газет конца XX века [Электронный ресурс] / Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова. – Режим доступа: [https://www.philol.msu.ru/~lex/corpus/corp\\_descr.html](https://www.philol.msu.ru/~lex/corpus/corp_descr.html) – Дата доступа: 19.05.2024.
5. Корпус русского литературного языка [Электронный ресурс] / Л. А. Вербицкая, В. Б. Касевич. – Режим доступа: <https://narusco.ru/> – Дата доступа: 19.05.2024.
6. Лингвистические корпуса и сервисы [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://web-corpora.net/> – Дата доступа: 19.05.2024.
7. Образовательный портал Национального корпуса русского языка Studiorum [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://studiorum.ruscorpora.ru/> – Дата доступа: 19.05.2024.
8. AntConc [Electronic resource] / L. Anthony. – Mode of access: <https://www.laurenceanthony.net/software.html> – Date of access: 19.05.2024.
9. BNC – British National Corpus [Electronic resource] / Faculty of Linguistics, Philology and Phonetics, University of Oxford, 2022. – Mode of access: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/> – Date of access: 19.05.2024.
10. CATMA: Computer Assisted Text Markup and Analysis [Electronic resource]. – Mode of access: <https://catma.de/> – Date of access: 19.05.2024.
11. Compleat Lexical Tutor v.8.5 [Electronic resource] / T. Cobb. – Mode of access: <https://www.lextutor.ca/> – Date of access: 19.05.2024.
12. Das Deutsche Referenzkorpus – DeReKo [Electronic resource] / Leibniz-Institut für Deutsche Sprache. – Mode of access: <https://www.ids-mannheim.de/digspra/kl/projekte/korpora/> – Date of access: 19.05.2024.
13. Deutsche Diachrone Baubank: syntaktisch tief annotiertes Korpus [Electronic resource] / Institut für deutsche Sprache und Linguistik der Humboldt-Universität. – Mode of access: <https://korpling.german.hu-berlin.de/ddb-doku/index.htm> – Date of access: 19.05.2024.
14. DWDS – Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache [Electronic resource] / Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften. – Mode of access: <https://www.dwds.de/> – Date of access: 19.05.2024.
15. English Corpora [Electronic resource] / M. Davis. – Mode of access: <https://www.english-corpora.org/> – Date of access: 19.05.2024.
16. ICE – International Corpus of English [Electronic resource] / M. Davis. – Mode of access: <http://ice-corpora.net/ice/> – Date of access: 19.05.2024.

17. NTU Multilingual Corpus [Electronic resource] / F. Bond. – Mode of access: <https://compling.upol.cz/ntumc/> – Date of access: 19.05.2024.

18. TEI Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange [Electronic resource] / Text Encoding Initiative Consortium. – Mode of access: <https://tei-c.org/Guidelines/>. – Date of access: 19.05.2024.

19. WebCorp Linguist's Search Engine – WebCorp LSE [Electronic resource] / Research and Development Unit for English Studies, Birmingham City University, 1999-2024. – Mode of access: <https://www.webcorp.org.uk/wcx/lse/>. – Date of access: 19.05.2024.

20. Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES) Versión 1.0 [Electronic resource]. – Mode of access: <https://www.rae.es/corpes/corpes1.0/>. – Date of access: 19.05.2024.

21. Frantext. Национальный корпус французского языка [Electronic resource]. – Mode of access: <http://www.frantext.fr/>. – Date of access: 19.05.2024.

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ И ВЫПОЛНЕНИЮ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Организация самостоятельной работы обучающихся по учебной дисциплине «Корпусная лингвистика» предполагает самостоятельное выполнение обучающимися заданий поискового характера по подбору материала для презентаций и проектов.

Предлагается следующий перечень заданий для осуществления самостоятельной работы:

- подготовка тематических докладов, сообщений;
- составление тематических глоссариев, включающих определения основных научных понятий;
- выполнение практических заданий, лабораторных работ, поисковых проектов.

Контроль выполнения заданий по самостоятельной работе рекомендуется осуществлять преимущественно на аудиторных занятиях в ходе обсуждения и аргументативной презентации выполненных заданий, а также в форме тестов и путем экспресс-опроса студентов по вопросам, вынесенным на самостоятельное изучение.

### **ПЕРЕЧЕНЬ РЕКОМЕНДУЕМЫХ СРЕДСТВ ДИАГНОСТИКИ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

В качестве средств диагностики компетенции предлагаются:

- выступление с докладом и презентацией;
- выполнение лабораторных работ;
- защита индивидуальных / групповых проектов;
- участие в дискуссиях;
- выполнение индивидуальных заданий.

### **ТРЕБОВАНИЯ К ОБУЧАЮЩЕМУСЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

В ходе промежуточной аттестации для оценки результатов обучения применяются критерии оценивания, рекомендованные Министерством образования.